

## PRAYER TO GANĒSA

இயம்புநூ லிருந்தமிழின் செய்யு ளாற்றல்  
இடையூறு தீர்ந்தினிது முடிய வேண்டித்  
தயங்குபே ரொளியாகி யெங்கு நின்ற  
தலைவனார் மலைமாது தன்னோ டாடிப்  
பயந்த வைங்கர நாற்றோள் முக்கணிசு  
பாதப் பரியதொரு நீள்கோட்டுப் பெரியபண்டிக்  
கயந்தனடிக் கமலங்கள் நயந்து போற்றிக்  
கருத்திலுற விருத்திமிகக் காதல் செய்வாம்.

iyampunūl iruntamiḷiṅ ceyyu ḷārrāḷ iṭaiyūru tīrntiṅitu muṭiya vēṅṭit  
tayaṅkupēr oḷiyāki eṅku niṅra talaivaṅār malaimātu taṅṅō ṭāṭip  
payanta aiṅ karanārōḷ mukkaṅiru pātap pariyatoru nīḷkōṭṭup periya paṅṭik  
kayantaṅaṅik kamalaṅkaḷ nayantu pōrrik karuttiḷuṅa viruttimikak kātal ceyvām

இயம்புநூல் இருந்தமிழின் செய்யு ளாற்றல்  
இடையூறு தீர்ந்தினிது முடிய வேண்டித்,  
தயங்குபேர் ஒளியாகி எங்கு நின்ற  
தலைவனார் மலைமாது தன்னோடு ஆடிப்,  
பயந்த ஐங்கர நாற்றோள் முக்கண் இரு  
பாதப் பரியதொரு நீள் கோட்டுப் பெரிய பண்டிக்,  
கயந்தன் அடிக் கமலங்கள் நயந்து போற்றிக்  
கருத்திலுற விருத்தி மிகக் காதல் செய்வாம்.

For the completion of this work without any obstacle or blemish in Tamil verse, I praise with love and fervour the lotus feet of the elephant faced God **GaNēsa** with a pot belly, five hands, four shoulders, three eyes, two feet, and one long tusk who, begotten by the Omnipresent Light (**Siva**) and His Lady of mountain (**Uma**).

## COMMENTARY:

Ganesha was graced by Siva and Parwathi to remove the obstacles of the devotees. There are three versions of stories explain the arrival of Ganesha. Among them, the Kantha purāṇa version is the popular version among Saiva tradition. It is also mentioned in Thevāram songs.

பிடியத னுருவுமை கொளமிகு கரியது  
வடிகொடு தனதடி வழிபடு மவரிடர்  
கடிகண் பதிவர வருளினன் மிகுகொடை  
வடிவினர் பயில்வலி வலமுறை யிறையே.

*piṭiyata n̄uruvumai koḷamiku kariyatu  
vaṭikoṭu taṇataṭi vaḷipaṭu mavariṭar  
kaṭikaṇa pativara varuḷiṇaṇ mikukoṭai  
vaṭiviṇar payilvali valamuṇrai yiraiyē*

*The supreme god in Valivalam  
where many people who are the incarnation of unbounded liberality, crowd.  
when Umai assumed the form of a female elephant.  
Civaṇ assuming the form of a strong male elephant.  
was gracious enough to beget kaṇapati who  
destroys obstacles to devotees who worship his feet.*

- திருஞானசம்பந்த மூர்த்தி நாயனார் தேவாரம், திருமுறை – 1.123.05  
Thēvāram by Saint Thiru jnāna sambandhar, Thirumuṇrai – 1.123.05  
(Courtesy: [www.thevaaram.org](http://www.thevaaram.org). Translation: V.M.Subramanya  
Aiyar–French Institute of Pondichery / EFEO - 2006)